

Gen

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

קַדֶּשׁ	בֵּין־	וַיֵּשֶׁב	הַנֶּגֶב	אֶרֶץ־	אַבְרָהָם	מִשָּׁם	וַיֵּסַע	1
Kadesch	zwischen-	und-wohnte	des-Negebs	in-das-Land	Abraham	von-dort	und-aufbrach	
H6946	H0996	H3427	H5045	H0776	H0085	H8033	H5265	
				בְּגֵרָר:	וַיָּגֵר	שׁוּר	וּבֵין	
				in-Gerar	und-weilte	Schur	und-zwischen-	
				H1642		H7793	H0996	

Und Abraham brach auf von dannen nach dem Lande des Südens und wohnte zwischen Kades und Sur; und er hielt sich auf zu Gerar.

וַיִּשְׁלַח	הִוא	אֲחֹתִי	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	2
und-sandte	ist-sie	meine-Schwester	seiner-Frau	Sara	von-	Abraham	und-sprach	
H7971	H1931	H0269	H0802	H8283	H0413	H0085	H0559	
			שָׂרָה:	אֶת־	וַיִּקַּח	גֵּרָר	מֶלֶךְ	
			Sara	-	und-nahm	von-Gerar	der-König	
			H8283	H0853	H3947	H1642	H4428	
							אַבִּימֶלֶךְ	
							Abimelech	
							H0040	

Und Abraham sagte von Sara, seinem Weibe: Sie ist meine Schwester. Da sandte Abimelech, der König von Gerar, und ließ Sara holen.

הִנֵּה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בַּחֲלוֹם	אַבִּימֶלֶךְ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	3
siehe-du	zu-ihm	und-sprach	der-Nacht	im-Traum	Abimelech	zu-	Gott	und-kam	
H2009		H0559	H3915	H2472	H0040	H0413	H0430	H0935	
		בְּעֵלָת	וְהִוא	לָקַחְתָּ	אִשְׁרָ־	הָאִשָּׁה	עַל־	מָת	
		ist-verheiratet	und-sie	du-genommen-hast	die-	der-Frau	wegen-	bist-des-Todes	
		H1166	H1931	H3947		H0802		H4191	
							בְּעַל:		
							mit-einem-Ehemann		
							H1167		

Und Gott kam zu Abimelech in einem Traume der Nacht und sprach zu ihm: Siehe, du bist des Todes wegen des Weibes, das du genommen hast; denn sie ist eines Mannes Eheweib.

גַּם־	הֵנּוּ	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	קָרַב	לֹא	וַאֲבִימֶלֶךְ	4
auch-	willst-du-ein-Volk	Herr	und-sprach	ihr	hatte-sich-genähert	nicht	und-Abimelech	
H1571		H0136	H0559	H0413	H7126	H3808	H0040	
						תִּהְרֹג:	צָדִיק	
						töten	ein-gerechtes	
						H2026	H6662	

Abimelech aber hatte sich ihr nicht genaht; und er sprach: Herr, willst du auch eine gerechte Nation töten?

הוא sie H1931	גם- auch- H1571	וְהִיא- und-sie- H1931	הִוא ist-sie H1931	אֲחֵתִי meine-Schwester H0269	לִי zu-mir	אָמַר- gesagt- H0559	הוא er H1931	הָלֹא hat-nicht H3808	5
וּבְנִקְיוֹן und-in-der-Reinheit	לְבָבִי meines-Herzens H3824	בְּתָם- in-der-Lauterkeit- H8537	הוא ist-er H1931	אָחִי mein-Bruder H0251	אָמַרָה hat-gesagt H0559	זֹאת: dies H2063	עָשִׂיתִי habe-ich-ge- tān	כָּפִי meiner-Hände H3709	

Hat er nicht zu mir gesagt: Sie ist meine Schwester? Und auch sie selbst hat gesagt: Er ist mein Bruder. In Lauterkeit meines Herzens und in Unschuld meiner Hände habe ich dies getan.

בְּתָם- in-der-Lauterkeit- H8537	כִּי dass	יָדַעְתִּי weiß H3045	אֲנִכִּי ich H0595	גַּם auch H1571	בְּחֶלֶם im-Traum H2472	הָאֱלֹהִים Gott H0430	אֵלָיו zu-ihm H0413	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	6
מִחֲטֹיִם vom-Sündigen- H2398	אוֹתָךְ dich H0853	אֲנִכִּי ich H0595	גַּם- auch- H1571	וְאֶחָשָׁד und-ich-hielt-zurück H2820	זֹאת dies H2063	עָשִׂיתָ du-ge- tān	הָבָה du-ge- tān	לְבָבִי deines-Herzens H3824	
	אֵלֶיךָ: sie H0413	לְנִגֵּעַ sie-zu-berühren H5060	נִתְּנָה ich-dir-erlaubt H5414	לֹא- nicht- H3808	כֵּן habe	עַל- darum-	לִי gegen-mich		

Und Gott sprach zu ihm im Traume: Auch ich weiß, daß du in Lauterkeit deines Herzens dies getan hast, und so habe ich dich auch davon abgehalten, gegen mich zu sündigen; darum habe ich dir nicht gestattet, sie zu berühren.

וַיִּתְפַּלֵּל	הוא	נָבִיא	כִּי-	הָאִישׁ	אִשְׁתּוֹ	הָשָׁב	וְעַתָּה	7
und-er-wird-beten	ist-er	ein-Prophet	denn-	des-Mannes	die-Frau-	gib-zurück	und-nun	
H6419	H1931	H5030		H0376	H0802	H7725	H6258	
מָוֶת	כִּי-	דָּע	מְשִׁיב	אֵינְךָ	וְאִם-	וְחָיָה	בְּעֶדְךָ	
sterben-	dass-	wisse	zurückgibst	du-nicht	und-wenn-	und-du-wirst-leben	für-dich	
H4191		H3045	H7725	H0369		H2421	H1157	
				לְךָ:	אֲשֶׁר-	וְכָל-	אֲתָה	
				dir-gehört	was-	und-alles-	du	
						H3605	H4191	

Und nun gib das Weib des Mannes zurück; denn er ist ein Prophet und wird für dich bitten, und du wirst am Leben bleiben. Wenn du sie aber nicht zurückgibst, so wisse, daß du gewißlich sterben wirst, du und alles, was dein ist!

וַיְדַבֵּר	עֲבָדָיו	לְכָל-	וַיִּקְרָא	בִּבְקֹר	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		
und-redete	seine-Knechte	alle-	und-rief	am-Morgen	Abimelech	und-machte-sich-früh-auf		
H1696	H5650	H3605	H7121	H1242	H0040	H7925		
מְאֹד:	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירָאוּ	בְּאָזְנֵיהֶם		הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֶת-
sehr	die-Männer	und-fürchteten-sich	in-ihre-Ohren		diese	diese-Worte	alle-	-
H3966	H0376	H3372	H0241		H0428	H1697	H3605	H0853

Und Abimelech stand des Morgens früh auf und rief alle seine Knechte und redete alle diese Worte vor ihren Ohren; und die Männer fürchteten sich sehr.

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מָה עָשִׂיתָ לָּנוּ
und-rief Abimelech den-Abraham und-sprach zu-ihm was--
H7121 H0040 H0085 H0559 H4100

וּמָה וְעַל-הַבָּאָה לְךָ כִּי-חָטָאתִי וְעַל-יְעֹשֵׂה
und-was-- habe-ich-gesündigt und-über- über-mich du-gebracht-hast
H4100 H2398 H0935

מִמְלַכְתִּי חָטָאתָ גְּדוֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ
mein-Königreich eine-Sünde große Taten die nicht- hast-du-getan
H4467 H2401 H4639 H3808

עִמָּדִי:
mit-mir
H5978

Und Abimelech rief Abraham und sprach zu ihm: Was hast du uns angetan! Und was habe ich wider dich gesündigt, daß du über mich und über mein Reich eine große Sünde gebracht hast? Dinge, die nicht getan werden sollten, hast du mir angetan.

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל-אַבְרָהָם מָה עָשִׂיתָ אֶת-
und-sprach Abimelech zu-- Abraham was hast-du-gesehen dass du-getan-hast
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה:
die-Sache diese
H1697 H2088

Und Abimelech sprach zu Abraham: Was hast du beabsichtigt, daß du dies getan hast?

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רָק אֵין יְרֵאתָ אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם
und-sprach Abraham denn ich-sagte gewiss es-gibt-keine Furcht Gottes an-dem-Ort
H0559 H0085 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725

וְהָרְגוּנִי עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי הַזֶּה וְהָרְגוּנִי
und-sie-werden-mich-töten wegen- der-Sache meiner-Frau diesem
H2026 H1697 H0802 H2088

Und Abraham sprach: Weil ich mir sagte: Gewiß ist keine Gottesfurcht an diesem Orte, und sie werden mich töten um meines Weibes willen.

12 וְגַם-אִמְנָה אָחֹתִי בַת-אָבִי הִיא אֵךְ לֹא
und-auch- wirklich meine-Schwester die-Tochter- meines-Vaters ist-sie nur nicht
H1571 H0546 H0269 H1323 H0001 H1931 H0389 H3808

בַּת-אִמִּי וְנָתַתִּי לִי לְאִשָּׁה:
die-Tochter- meiner-Mutter und-sie-wurde mir zur-Frau
H1323 H0517 H1961 H0802

Auch ist sie wahrhaftig meine Schwester, die Tochter meines Vaters, nur nicht die Tochter meiner Mutter; und sie ist mein Weib geworden.

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר אָמַן וַיֵּדְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי
und-es-geschah als mich-wandern-ließen mich אֹתִי אֱלֹהִים aus-dem-Haus meines-Vaters
H1961 H0582 H0853 H0430 H0001

וַיֹּאמֶר לָהּ זֶה חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל כָּל-
und-ich-sprach zu-ihm dies ist-deine-Gnade die du-tun-sollst mir an-jedem-
H0559 H2088 H3605 H0413 H5978

וְהָיָה אֲנִי וְנָבִיא שְׁמָה אֲמַרְיָ לִי אָחִי הוּא:
wir-kommen dorthin sage- von-mir mein-Bruder ist-er
H0935 H8033 H0559 H0251 H1931

אֲשֶׁר הַמָּקוֹם
wohin- Ort
H4725

Und es geschah, als Gott mich wandern ließ aus meines Vaters Hause, da sprach ich zu ihr: Dies sei deine Güte, die du mir erweisen mögest; an jedem Orte, wohin wir kommen werden, sage von mir: Er ist mein Bruder.

לְאַבְרָהָם וַיִּתֵּן וּשְׁפָחָת וַעֲבָדִים וּבָקָר צֹאן אַבִּימֶלֶךְ וַיִּקַּח 14
dem-Abraham und-gab und-Mägde und-Knechte und-Rinder Schafe Abimelech und-nahm
[H0085](#) [H5414](#) [H8198](#) [H5650](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0040](#) [H3947](#)

וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:
und-gab-zurück ihm - Sara seine-Frau
[H7725](#) [H0853](#) [H8283](#) [H0802](#)

Da nahm Abimelech Kleinvieh und Rinder und Knechte und Mägde und gab sie dem Abraham; und er gab ihm Sara, sein Weib, zurück.

וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בָּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב: 15
und-sprach Abimelech siehe mein-Land ist-vor-dir wo-es-gut-ist in-deinen-Augen wohne
[H0559](#) [H0040](#) [H2009](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3427](#)

Und Abimelech sprach: Siehe, mein Land ist vor dir; wohne, wo es gut ist in deinen Augen.

וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיךָ הִנֵּה וַיִּשְׁרָה אַבִּימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר 16
und-zu-Sara sprach-er siehe ich-habe-gegeben tausend Silberlinge deinem-Bruder siehe
[H8283](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0505](#) [H3701](#) [H0251](#) [H2009](#)

הוּא לְךָ כִּסּוּת עֵינַיִם לְכָל אִשָּׁר אֵת וְאֵת כָּל וְנִקְחָת:
es-ist-dir eine-Decke der-Augen für-alle die bei-dir-sind und-vor- allen und-du-bist-gerechtfertigt
[H1931](#) [H3682](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3605](#) [H3198](#)

Und zu Sara sprach er: Siehe, ich habe deinem Bruder tausend Silbersekel gegeben; siehe, das sei dir eine Augendecke vor allen, die bei dir sind, und in Bezug auf alles ist die Sache rechtlich geschlichtet.

וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיְרַפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאֶת- 17
und-betete Abraham zu-Gott und-heilte Gott Aethi und-
[H6419](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7495](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0040](#) [H0853](#)

אִשְׁתּוֹ וְאִמְהָתָיו וַיֵּלְדוּ:
seine-Frau und-seine-Mägde und-sie-gebaren
[H0802](#) [H0519](#) [H3205](#)

Und Abraham betete zu Gott; und Gott heilte Abimelech und sein Weib und seine Mägde, so daß sie gebaren.

כִּי-עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל-רָחֵם לְבַיִת 18
denn-verschließend hatte-verschlossen der-HERR - jeden-Mutterschoß des-Hauses
[H6113](#) [H6113](#) [H3068](#) [H1157](#) [H3605](#) [H7358](#)

אֲבִימֶלֶךְ עַל-דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: ס
Abimelechs wegen-der-Sache Saras der-Frau Abrahams:
[H0040](#) [H1697](#) [H8283](#) [H0802](#) [H0085](#) [H0085](#)

Denn Jehova hatte um Saras, des Weibes Abrahams, willen jeden Mutterleib im Hause Abimelechs gänzlich verschlossen.